

كَلِمَاتٌ عَرَبِيَّةٌ فِي اللِّسَانِ الْإِسْبَانِي

الأستاذ إلياس قنصل "الأرمنيّة"

ان الحضارات التي توالى على الدنيا هي السجلات التي تبسطها لنا اللغات فهي خزانة الحوادث التي تتألف من جزئياتها المجموعة التي تكون صورة عن حقيقتها ومن دراسة هذه اللغات والتغلغل في أسرارها نضع كل حضارة في مكانها من التأثير العالمى .
والبرهان يطل علينا من عصرنا الحالى :

ان المرحلة التي نجتازها الآن — ولا نسميها حضارة لان اسبابها لم تكتمل — ان هذه المرحلة يغلب عليها الطابع المادى وها هي اللغة — لغة هذه المرحلة — في معظم انحاء العالم كلمات وتعابير مادية تكاد تملو من ملامح العاطفة .

واذا رد معترض بأن هذا التمييز غير وارد في صميم اللغة ، اجبنا ان كلمة « نسيم » مثلا لا يمكننا ان نسلكها مع كلمة « حجر » متى صنفنا الكلمات في مراتب الحس وان كان لكل كلمة تكوينها الذي رضيت به الالسنه والاذواق واقره التداول في اداء رسالتها التعبيرية .

كثر الذين بحثوا في اللغة وحددوا معناها ، فمنهم من قال انها مفردات تجلو شخصية الاشياء واداة ترسم الشعور وتعرضه على الازهان . ومنهم من اعتبرها سلسلة من الاصول سداها التصريف ولحميتها الاشتقاق مهمتها التعريف بها يريد المرء . ومنهم من رآها وسيلة لاتصال الفرد بمجتمعه يتكشف في مدلولها ما يهمها .

ولا شك ان اللغة هي كل ذلك واكثر لانها المجموع مختصرا في عدة آلاف من الالفاظ يسبح في فلكها جميع ما يملكه الناطقون بها من متاع روحى ومادى يشتمل على ماضيهم وحاضرهم ومستقبلهم .

ومن اصدق الادلة على عظمة بلاد انتشار لغتها وراء حدودها لان الاقبال عليها وممارسة ما فيها من التعابير الخاصة هو الاعتراف بنصيبها من امتياز تنعكس على صفحتها قسمة اصحابها من الاجتهاد والتفوق بشتى مناحى النشاط الثقافى والفكرى والعلمى .

وبعد ان كانت اللغة ما ذكرنا في بدء هذه الكلمة امست شيئا واحدا . فقط : اداة جامدة مقتصرة على تادية مهمتها اللفظية فكانها المطرقة تدخل بها مسارا في خشبة ومتى فعلت ذلك انتهت وظيفتها فاذا اردت ان تقتلع المسار جئت بملزمة مرصودة للاقتلاع لا تصنع غير ذلك ثم .. ثم الى امر آخر .

قد يكون هذا الاداء السريع الذى لا يرضى بالشعور حكما ولا بالقلب هاديا ويكتفى بالدلول المحسود من مستلزمات العيش الحاضر الذى لا يضيع دقيقة من الوقت . ولكن ابا الخبز وحده يحيا الانسان ؟ وهل راينا الوجود لنقطع دروبه مسوقين باسواط الالتزام تدفعنا مناخس السرعة مراحا ومغدى ؟

لئن كانت هذه الغاية من الوجود فعلام خلق الله الازاهير التى تتوشى بالالوان الزاهية والمطور الفاتنة ولا تصلح - فى اهم شؤونها - الا للزينة ؟ اما كان الاولى ان يستغنى عنها بخلق « البصل » الذى ينفع ولا يزخرف ؟

نحن لا نرغب فى ان يكون التعبير مثلا بالكلمات التى لا تضيف شيئا الى المعنى المقصود ولا يروقتنا ان يجر المرادفات التى لا توسع المدى التصويرى فى الازهان . نحن لا يسرنا ان تكون الكلمات التى يمكن تصنيفها فى المرتبة الوجدانية كالرقع الجديدة المختلفة الاصباغ والاحجام فى الجدار القديم المتداعى ولا ان تتحول التفسير الى دروب ملوثة يسهل الدخول اليها ويصعب الخروج منها ويستحيل الوصول بها الى المحجة المطلوبة .

نحن نطمح فى ان يكون التعبير اجمل قليلا مما هو ان لا يقتصر على النفع البحت ، ان يعرف القارئ ان الكاتب يحفل به ويوليه عناية تنبع من قلبه من عاطفته . نحن نطمح الى ان يجد القارئ فى العبارة التى يطالعها لنفسه انسا ولفؤاده متاعا فتجعل الحياه احب اليه مما قبل فى كثير من صورها .

نحن لسنا من مؤبدي الجمود او من دعاة الرجوع الى الوراء . اننا ندرك ان اللغة تتطور كسائر الاشياء التى فيها حياة . وانها اذا بقيت حيث هى لا تؤدي المهمة التى القيت على عهدتها ولا تقوم بالمسؤولية التى خلقت لها . ولكن الفرق بعيد بين تدرج يحمل فى

ولا يعنى ما سبق ان الكلمات العاطفية الروحية قد اضمحلت : ان الكلمات لا تتلاشى وفقا لمرتبتها فى التصنيف ولكنها تزول من اى صنف كانت عند ما تقل الحاجة اليها فى التبادل اليومنى الرتيب - ان الذى نعنيه هو ان التراكيب التى تشترك فيها الالفاظ الروحية التى تنجلى مغائنها دون تبذل اصبحت نادرة ، اذا جرت فى خاطرة ، مخطوطة ، او مسموعة ، اثار الاستغراب كان قائلها او كاتبها يعيش بعقل كهفى .

ان اللغة التى تسعى اليها الحضارة المادية او الطور المادى فى عصرنا هذا هى التى تكفى بأن تؤدي حاجتك الى التعبير عن مرادك اولا ، وحاجة من يسمعك الى ما تبغى ثانيا ، وما زاد عن ذلك فهو رجس من عمل الشيطان . المهم فى عرف هذه المرحلة ان يكون التعبير كافيا وليس المهم ان يكون جميلا او ان يهيك قسطا من الارتياح النفسى . وهذا هو السبب الراسى الذى ادى الى انهيار مقام الشعر وجعل الاسلوب الصحفى اسلوبا سائدا حتى فى تحليل الخوارج التى تختلف فى كل فرد عن فرد وتفتقر الى كمية من الاحساس ترتفع عن مستوى الواقع .

ان ادوات « الترفيه » التى نزهو بها الآن ضيقت علينا آفاق الخيال ووضعت فى انهماكنا - نعم فى انهماكنا - قيودا تمنعنا من الحركة التلقائية التى تمنحها الحرية . نحن ندور فى مجال نشاهد شرقه وغربه ونعاين الخطوط التى لا قدرة لنا على ان نتعدها ، شأننا شأن السجين الذى له من الدنيا الواسعة التى يعرفها هذه الرقعة الصغيره التى تضمه جدرانها لا يمكنه ان يتلفذ بأن يزداد له شبر واحد عليها ولا ان يتمتع بهبة جديدة من الهواء ولا ان ينتفع بدفقة اعم من النور .

وتسير اللغة كما نسير نحن - على خط مواز - لا يتسنى لها ان تخرج عن صراطها كما لا يتسنى لنا ان نخرج عن صراطنا ، فان ظهرت آلة مبتكرة ظهرت معها لفظتها ثم .. الى امر آخر فلا كلمة مرادفة للكلمة الاصلية تختار احداها لتعلن عن ذوقك ولا انطباق على قواعد ترسم لك صيفا متباينة عنها ولا استناد الى تركيب تفضله على تركيب ثان ولا استعارة توسع المدى فى توضيح ما ترمى اليه .

طياته الخير وبين طفرة فيها من الهوج السيئات والمبائل .

اما الذين يسمون هذه النشوفة ثورة فهم على ضلال مبين . ان الثورات تهدم أنظمة وتبدع أنظمة . والثورات التي تجنى منها الانسانية الفوائد المادية والمعنوية هي التي تكون اعدت مخطط البناء وادواته ووسائله قبل ان تشرع في التهديم بحيث لا تنقضى الا فترة قصيره هي الفترة اللازمة للانتقال فقط من المرحلة الاولى الى الثانية .

ان الهدم سهل . والذي يصنعه الذين ينتقدون الجمال في اللغة ويريدونها عضوا اشل يصنعه من ينقض بناية ولا يشيد مكانها بحجة ان الارض البور خير من البناء القديم .

والثورات التي غيرت مجرى التاريخ والهبت بين الجوانح نزع الرقى وبذلت اضطراب الدنيا سكينه ، تناولت الافكار ولم تتناول الالفاظ . كانت مبنية على اساس التمرد على الشرائع وكانت وسيلتها الى الاصلاح — التعابير الجميلة التي تخاطب القلب قبل ان تخاطب العقل . ومن امعن النظر في اسرار هذه الثورات تبين له ان اسرعها الى الانتشار وابعداها اثرا في المجتمع هي التي كان في الدعوة اليها وفي شرح اهدافها اكبر نصيب ممكن من الجمال .

ان القطعة الفنية الجميلة التي تضم فكرة ثورية اصلاحية تعلق في النفس اولا لانها قطعة فنية جميلة . وجبالها وفنها يمهدان الطريق للفكرة الثورية الجديدة ولا يلبث القارئ او السامع ان يعتنقها وقد اغراه اولا ما فيها من حسن ثم ما فيها من الدعوة الى التحرر والمساواة والاخاء وما اليها .

ولو حاولنا ان نجاري الذين يدعون ان اللغة للاداء فحسب فماذا نفعل بالآثار الادبية العالمية التي تزر بالجمال وهي التراث الخالد الذي يتحدر من جيل الى جيل وفيه تجارب الانسان يلتمس منها علاج النفس ويمتلك به ناصية الهناء . انعرض عنها ام نلقى على عواتقهم تبعه تجريدها من كل رائع طريف وجعلها مرجعا للجمود والبلادة ؟

ان الاساليب المجردة التي يطالب بها هؤلاء لا يمكن ان تميز كاتباً عن آخر فكأنها خارجة من قالب واحد

في معمل واحد فيها تتلاشى الشخصية الانسانية وتحل محلها الآلة التي لا تبدى ولا تعيد وهكذا يمكن الاستغناء بكاتب عن بقية الكتاب . ابا الاساليب التي تبهرنا ، واما اللغة التي تحرز اعجابنا فهي التي تجعل كل كاتب شخصية مستقلة تتميز عن سواها بخصائصها الواضحة .

في وسط هذا التيار الجارف من اليبوسة المؤلمة تقف اللغة العربية — للاحتفاظ بروحيتها — موقف المجابهة وهي تدرك اشمل ما يكون الادراك انها مضطرة الي تذليل الصعاب الكلداء وتخطى العقبات الخطيرة . ان اعداءها حاقدون والحجة التي يتكلمون عليها تغرى وتغوى ما اسهل ان يعلق في اشتراكها الذين لا يبالون بالبحث والتفتيش . او ما تسمعهم يصرحون بأنهم يريدون مجارة روح العصر ومسيرة القافلة الانسانية السائرة الى الابهام ويدعون ان التخلف الذي تعاني منه العربية ما تعاني من دواعيه لغتها وما في لغتها من تعقيد . ويجهلون او يتجاهلون ان هذه اللغة التي يعييونها كانت رسول حضارة نشرت اعلامها في الشرق والغرب ورافقت الفتوحات — وكانت طليعة فيها — ووطدت في الاصقاع التي دخلتها معالم العمران وظلت — بعد ان تقلصت البنود السياسية في البلدان المذكورة — تزود الافكار بالروائع وتكون القلوب بالبداائع وتقع موقع الرضا والترحاب حيث حلت .

ويجهلون او يتجاهلون ان هذه اللغة هي من دقة التعبير وقوة الاشتقاق وجللاء الصيغ وغنى المفردات بحيث اختارها الكثيرون من العلماء غير العرب في الدولتين الاموية والعباسية للدراسة والتأليف . فقد راوها من اصلح اللغات للتعبير عن ادق الشؤون العلمية المختلفة .

ان العلة ليست في اللغة العربية بل في الذين لا يفهمونها ويهزمون وهم في معزل عن الحق .

ان التعقيد ليس في اللغة العربية — بل في عقد النقص التي تسيطر على الذين لا يعرفون منها الا ما تلقوه من الذين يخيفهم الدرس او من الذين لهم اغراض ما انزل الله بها من سلطان .

ان هؤلاء الذين يحكمون على اللغة العربية بأنها عالية على التقدم — هم عالية عليها لانهم ينتفعون من

خيراتها الحاضرة الثرة ويعتزون بمكرماتها الماضية
المزينة الماضية التي غرقت منها الانسانية ما غرقت،
ولا يفيدونها بشيء من مساعيهم وجهودهم .

ونحن نسأل :

الم يؤلف العلماء العرب ما الفوه من كتب الطب
والفلسفة والكيمياء والجبر والفلك والرياضيات والعلوم
الاجتماعية المختلفة باللغة العربية ؟ الم تكن
المصطلحات الخاصة بهذه الفروع الواردة في هذه
المؤلفات باللغة العربية ؟ الا يعد الرازي وابن سينا
وابن زهر وابو القاسم وابن رشد وابن خلدون روادا
في عدد من مناحي الفكر ؟

ونسأل من جديد :

لقد ترجم العرب جميع ما وصل اليهم من العلوم
اليونانية وزادوا عليها مما ابتكروه — أفلم يترجموها
الى اللغة لعربية ؟ او لم تتفرع من اللغة العربية
سائر المصطلحات الجديدة ؟

مرت هذه اللغة بتجارب لا يحصيا عدد وحاول
الامارون ارباب البطش الجائر ان ينالوا من حيويتها
تهيدا للقضاء عليها فعادوا بالفشل وظلت تبعث
بأشعتها فتبدد عن النفوس ظلمات بعضها فوق بعض

في وسط هذا التيار الذي يحاول ان يجرف ما ينتصب
في وجهه نطلع نحن بهذه التغمّة « النشاز » فننشر
هذا البحث « الكلمات العربية في اللسان الاسباني »
نجمع فيه الكلمات العربية التي دخلت على اللسان
الاسباني فأصبحت من صميمه . وكان من اللائق —
في رأى اعداء العروبة — ان نكتب في مواضع اهم —
ان نكتب مثلا في « تفتيت الذرة » او في تلويث الجو
بالغازات « او في « استخراج الاكل من البترول »

اننا نترك هذه المواضع الخطيرة لهؤلاء الجهابذة
فليعالجوها بالاخشيشان الذي يطيب لهم وليتركوا لنا
هذه الناحية العاطفية فلعلهم يدركون ان اللغة ليست
ابرة تخطط لهم الثياب التي تمنع عريهم الروحي من
الصقيع فحسب ، ولكنها الابرة التي تطرز لهم الثياب
التي تخططها ليشعروا وهم يرتدونها بأنها تقيهم من
البرد وتريح العيون التي تنظر الى ما فيها من التزييق

الذي يسبغ طمانينة الرضى على الارواح لانه مجلى
للجمال والجمال مظهر للكمال الذي تتمثل فيه قدرة
الخيالق الرحمن .

اهمل الذين كتبوا عن الفتح العربى في الاندلس
الاشارة الى ظاهرة غريبة ليست على غرار سابق في
تاريخ الفتوحات :

ان المقاومة التي لقيها العرب كادت تكون موقوفة
على الطبقة الحاكمة — نعم ان الشعب لم يرحب
بالفاتحين ولم يحلهم على الراحات . بيد انه لم ينظر
اليهم نظرة اللدد والصفينة .

والفاتحون طارق ورفاقه ؟ لم يدخلوا اسبانيا
ونيتهم — كل نيتها — ان ينقلوا اليها مكاسبهم الانسانية
ليقدموها — هبة لوجه الله — على ان مقصدهم لم يكن
استلاب خيرات البلاد والعودة من حيث اتوا .

لا نزع ان العرب رفعوا غصن السلام وكانوا مثال
الرفق والاحسان في جميع المناطق التي احتلوها ، انما
تقرر انهم لم يجعلوا من السيف الفصيل الاعلى فسى
مسيرتهم المظفره ولم يفرضوا بالشدة آراءهم وقوانينهم

ويدعم قولنا ان التفاهم — ولم ينقض على الفتح
الا مدة قصيرة — استتب بين العرب والاسبان
فجمعتهما آصرة من تعاطف ومشاركة في جهد وكأنا
الغاية التي يهدف اليها الفريقان هي ان يتنوقوا ما
في الحياة من حسن موفور وان ينعموا بما تهديه الايام
من سوانح الرغد والهناء .

وهكذا امتزج الشعبان — في الكدح واللهو —
امتزاجا تفتقت عنه البدائع التي لا تزال الى الآن
وستظل الى ما شاء الله تحدث عما كان في القلوب
من نيات طيبة .

صحيح ان الغارات الاسبانية لم تنقطع حلقاتها
انما كانت غارات ينظمها الذين فقدوا سيطرتهم ،
وغايتهم استرداد ما فقدوه من سلطان وصوله .

ولا يستنتج من ذلك ان الشعب لم يكن يهيمه ان
يحكمه غريب عنه ولكنه عاين في التساهل الذي ابداه
هذا الغريب حياله مبررا للاستكانة والصبر . ومن
عادة الشعوب . حين تحدث الانقلابات السياسية

الخطيرة ان تلجأ الى الهدوء والانتظار لتدرس انفع السبل التي يجب ان تتبعها بعد ان يهدأ الغبار الذي تثيره المعارك التي لا تنتدح عنها .

وطال الانتظار في الاندلس — مئات الاعوام — لان المفاجئات الفكرية والادبية التي كانت تتدفق من الفاتحين — وفيها الخير والبركة — وتسابق ركب الزمن في ابتكار الفنون وتركيز العلوم ما برحت تتجدد . ان جعبة التبحر في الفلك والهندسة والطب والكيمياء والجبر والجغرافية والشعر والغناء والتاريخ وغيرها التي كانت تراها البلاد من العرب لم تفرغ طوال تلك المدة .

وعرت الشعب الاسباني دهشة من الطرائف التي طلع بها الفاتحون ولم يكن يقدر فيهم هذا النبوغ فانقلب اعجابه الى رضوان بالاوضاع السياسية والنظم الاجتماعية .

امن الفكر قليلا يسفر لك البرهان :

ان الآثار العربية في الاندلس لا تفتأ حتى اليوم مثار الاعجاب . وكلما تقدم الفن الهندسي زادت اختلابا للمواظف وسحرا للالباب . فما بالك بالاسبان وهم يتأملونها في جدتها الساحرة تنفتح فيها حولها الفتوة والنضارة ؟

فلا غرو اذا لم يضطر الحكام العرب الى ان يصرفوا شؤون البلاد بيد من حديد — كما يجري للذين يستولون على بلدان غريبة — فاداروا مقدراتها بقفاز من مخمل . ويثبت اجتهدنا مقابلة سريعة بين حوادث القمع القليلة التي حدثت في الاندلس وبين الحوادث المماثلة التي جرت في اى بلاد اخرى تولى الغرباء عنها ادارة امورها .

وراح الاسبان — وقد شاهدوا كما اسلفنا معاملة العربى المنطوية على دماء خلق ولين جانب يقتبسون من العرب الشرائل والعادات والتقاليد وينتفعون بأسباب العلوم والآداب والفنون ويتفنونون في تسويق ما يأخذون .

ومن يتأمل الفضائل العربية الاصيلية كالكرم والاباء والحمية يجدها واضحة في الامة الاسبانية قديما وحديثا

ان الفتح العربى طبع المجتمع الاسباني بالطابع العربى ولم يكن قصده الاول ذلك كما لم يكن قصد المجتمع الاسباني الانصهار في البوتقة العربية . ان الحضارة التي حملها الفاتحون الاوائل وركزها الذين تولوا المناصب العالية فيما بعد وجدت المضمار واسعا والارض خصيبة فوضعت بذورها وتمهدها ونمت الاغراس وايضت وظهرت الاثمار وطابت وغدت الدنيا العربية في تلك البقاع ترعوك من مآتيها بالمعجزات .

ويدعونا الانصاف الى القول انه اذا كان المجتمع الاسباني قد اقتبس من العرب ما اقتبس فان العرب اخذوا عنه الرقة والرشاقة وخفة الظل التي تبديت في انتاجهم الادبى . ان « الموشحات » ليست نتيجة حنين خفى رافق العربى الذى غادر وطنه الى ارض بعيدة وتحدر هذا الحنين الى نفسية ابنائه واحفاده . ولكنه كذلك — في اسلوبه وطريقه ادائه وتسلسله التوقيعى نتيجة للبيئة اللينة الناعمة التي تمرس بها واصبحت بعضا من وجوده .

ويذكرى ما قدمنا انه بعد ان استرجع ملوك اسبانيا بلادهم لبث فيها نصف مليون عربى على وجه التقريب . آثروا البقاء ورجحت تقديرهم البيئة التي عاشوا في ظلالها على الاخطار التي يمثلها بقاؤهم بعد ان غاب سلطانهم . والبيئة التي نذكرها ليست الظواهر التي تتحول وتتغير بل هى الوقائع المتواصلة التي تتأصل وتتأصل كلما مرت عليها الاعوام .

ومن البدائى انه اذا كان الاسبان قد اخذوا عن العرب كثيرا من العادات والخلال والعلوم والفنون والآداب ان يأخذوا شيئا من لغتهم وهى توازى في اتساع تراكيبها وطلاقة صيغها وظرف مفرداتها ما في اخلاقتهم الاصيلية من قوة . اخذوها من تلقاء انفسهم — لم يجبرهم على ذلك امر ولا نظام ولم يرغمهم تهديد او وعيد . اخذوها لانهم راوا فائدتها فاغنوا لغتهم بها ، وكانت الالفاظ من الكثرة والشمول بحيث تشكل ظاهرة اخرى فريدة من نوعها .

واذا قيل ان المؤلف فى الشعوب المغلوبة على امرها ان تقتبس من غالبيتها تعابير عديدة اجبنا ان الفرق كبير بين ان تقتبس امة مقهورة عشرات الكلمات التى

لا بد منها لأنها اشارات خاصة في النظام الجديد وبين ان تقتبس الولا من الكلمات التي ترتفع عن مستوى الاحتكاك اليومي .

حكم العثمانيون الاقطار العربية اربعمائة سنة او تزيد وجربوا بجميع ما لديهم من الوسائل ان يحسوا اللغة العربية ويستأصلوا شأفتها فخابوا ولم يدسوا في اللسان العربي غير كلمات ضئيلة لا شأن لها اهمها ما تعلق بأمر عسكري ادارية ارغموا الاهلين عليها ارغاما .

وعمدت فرنسا وبريطانيا وايطاليا الى التجربة ذاتها في البلدان التي نشرت سيطرتها عليها قبل الحرب العالمية الاولى واثاءها بعدها . وكان التعليم الغريب اجباريا او ائبه ما يكون بالاجبارى وكانت الانظمة والشرائع والقرارات والمراسيم تصدر كلها بلغة المحتلين والمنتدبين ولكن العرب لم يأخذوا من اللغات الفرنسية والانكليزية والاطالية — كما لم يأخذوا من اللغة التركية — الا كلمات قليلة زالت من التداول اليومي حالما جلا هؤلاء عن الاراضى العربية واستردت العروبة بهذا الزوال ما فقدته من خلوص جوهرها .

ان الحاكم الغريب يستطيع ان يفرض ارادته المادية على الشعب المحكوم . يستطيع — مثلا — ان يجبر الناس على البقاء في بيوتهم عند ما تغيب الشمس . ولكنه لا يستطيع — مهما اوتى من القوة والبطش والظلم — ان يجبر الناس على ان يتذوقوا موسيقاه وان يتغنوا بها . وذا تظاهر فريق بتذوقها والتنعم بها — هربا من  اب — فانه لا يلبث حين يأمن ، ان ينفر منها ويعرض عنها .

وما غرضنا من الامثلة التي سردناها النص على مناعة اللغة العربية وضعف اللسان الاسبانى كلا . — ان اقتباس اللغات بعضها من بعض سنة من سنن الطبيعة لا يستغنى عنها الا اذا استغنت فئة من البشرية عن بقية الفئات . غرضنا التنويه بأن الاسبان اخذوا من اللغة العربية ما اخذوا بصورة عفوية ولو انهم اتصلوا بالعرب — من مدخل غير باب الفتح — لكان من الثابت ان يكون موقفهم من اللغة ما كان خلال العهد العربي .

وما يسترعى الانتباه في الاقتباس الاسبانى ان القسم الاوفى من الكلمات المنقولة كانت تتصل بعلوم النبات والكيمياء والحيوان والجبر والفلك وفنون التوشية والتخطيط والتفقيش وبقية الشؤون التقنية التى اشتهر بها العرب وكانوا اساتذتها .

وامر آخر لا غنى لنا عن ذكره لان الذين اشيحموا هذه المواضيع درسا لم يفتنوا له مع جدارته بالاهتمام: اذا احصينا الالفاظ المقتبسة وجدنا ان عدد الكلمات التى تدل على الفضائل يفوق اضعاف اصناف الكلمات التى تعنى الرذائل . وهذا الاستمداد — ومرجعه الى اصالة الاخلاق ولا شك — هو من الحسنات التى تسجل للاسبان لانهم هم الذين اخذوها كما تسجل للعرب لان الفضائل فيهم كانت اكثر انتشارا وابعد اثرا .

وحاولنا في هذه الصفحات ان نقرب من الانصاف ما امكن فلم نغال ولم نبالغ وقد ذكر بعض من الموا بهذا الموضوع ان الكلمات المأخوذة تبلغ عدة آلاف .

وكانت طريقتنا في التحقيق هكذا :

نتناول الكلمة التى تواترت الآراء او تواضعت الكتب على ان اصلها عربى فنبحث عنها في المعاجم الاسبانية التى يصح الاعتماد عليها الى ان نحصى جميع معانيها ولنفرض انها ثلاثة . ثم نعد الى المعاجم العربية التى يصح الاعتماد عليها فنبحث عن معانيها ولنفرض كذلك انها ثلاثة منتحول الى المقابلة بين المعانى الستة ناظرين بعين الاعتبار الى التحوير الذى قد يكون طرا على اللفظ بها فان وجدنا معنى اسبانيا ينطبق على المعنى العربى قررنا انها من اصل عربى . وان ناوبنا شبهة او ريبية او رأينا ان اللفظين متقاربين ولكن المعنى مختلفان اغفلناها . وهكذا في مكنتنا التاكيد ان الكلمات التى نعرضها هي من اصل عربى — مائة بالمائة — واغفلنا اسماء الاماكن والاشخاص فهى وان تكن من ارومة عربية فقد تشترك فيها جميع اللغات لان وضعها الثابت يقتضى من كل لغة ان تأخذها كما هى الا فيما ندر . ونستدرك فنقول اتنا وضعنا بضع كلمات لاسماء اعلام بمثابة لافتة ليس الا .

قد يبحث القارئ عن الفاظ وردت فلا يجدها في المعاجم العربية العادية كما لا يجد اخواتها في المعاجم

Abelmosco
Abenuz
Acafelar
Acebibe
Aceche
Acederaque
Aceifa
Aceite
Aceituna
Acelga
Acémila
Acemite
Acenefa
Acena
Acequia
Acerola
Acetre
Acial
Acibar
Acicalar
Acicate
Acidaque
Cimut
Acirate
Acitara
Achaque
Adafina
Adalid
Adaraja
Adarga
Adargama
Adarme
Adarvar
Adarve
Adaza
Adehala
Adelfa
Adema
Ademe
Aderra

حب المسك
ابنوس
قفل
الزبيب
الزجاج
ازدرخت
الصيفة
الزيت
الزيتون
السلقة
الزاملة
السميد
الصفة
السانية
الساقية
الزعرورة
السطل
الزيرار
الصبر
صقل
الشوكة
الصداق
السمت
الصراط
الستارة
الشكاء
الدفينة
الدليل
الدرجة
الحرقة
الدرك
الدرهم
اضطرب
الدرب
العدسة
الخاله
الدفلى
الدعة
الدعم
الضرع

الاسبانية البسيطة ولا يعثر عليها في الاحاديث التي تدور بين الشعب . وما ذلك الا لان هذه الكلمات اصبحت مهجورة او من الاوابد وكل لغة فيها الفاظ تحيا طويلا والفاظ لا تعمر الا مدة قصيرة والفاظ تستبدل بغيرها بعد حين ولا مزية في ان بعض الكلمات اصابها شيء قليل او كثير من التحوير وذلك لاختلاف النظام الصوتي في اللغتين من جهة ولتباين اللفظ العربى بين اللغة الفصحى التي تحدد الحركات تحديدا دقيقا واللفظ في التداول اليومي الذي يصح فيه التسامح في تحديد الحركات .

ولو اردنا الاستشهاد بما قاله علماء الاسبان في هذا الصدد لاحتجنا الى صفحات عديدة بل الى مجلدات . ونقتصر على ما قاله العالم الاستاذ Rafael Lapesa في كتابه « تاريخ اللغة الاسبانية » وهذه هي عبارته :
« ان العامل العربى في تكوين اللغة الاسبانية يأتى مباشرة بعد العامل اللاتينى » .

ولا يسعنا — ونحن نكتب في هذا الموضوع الا ان نثبت تقديرنا للاسبان واعجابنا بهم فانهم لم يكتبوا بان ينقلوا عنا ما نقلوا طيلة الحكم العربى من سنة 711 الى سنة 1492 بل نقلوا هم — علوم العرب وآدابهم الى اوربا فتأثرت بالكلمات العربية كثير من اللغات كالانكليزية والفرنسية والاطالية فكانوا خير تراجمة لها في القرون الوسطى ولا يزالون من اشد الناس غيرة على التراث العربى الذى حافظوا عليه ويحافظون بغيره واخلاص وحماسة .

اننا نضع هذا الكتاب في ايدي القراء على امل ان نكون ادينا جانبنا من واجبتنا الادبى وبيننا الروابط الوثيقة التي تجمع الامتين العربية والاسبانية من خلال اللغة التي هي من اهم الذرائع للتفاهم الذى لا بد منه — توطيدا للسلام — في هذه الآونة الخطيرة التي تمر بها انسانية ظائمة الى الحق والمحبة .

A

حبيوره
البلسور
حب الرس
Ababol
Abalorio
Abarraz

Alamar	الحمير	Adiafa	الضيافة
Alambique	الاتبيق	Adivas	الذئبة
Alambor	العبر	Adiva	الذئب
Alamin	الامين	Adobe	الطوب
Alamud	العمود	Adoquin	الدكة
Alaqueca	العققة	Ador	الدور
Alara	الهلهل	Adra	الدارة
Alarābe	العرب	Aduana	الديوان
Alarade	العرض	Aduar	الدور
Alarguez	الارغيس	Aducar	الكار
Alarife	العريف	Adufa	الدفة
Alaroz	المروس	Adufe	الدف
Alatar	العطار	Adul	العدل
Alatrōn	الاطرون	Adula	الدولة
Alazān	الحصان	Adunia	الدنيا
Alazor	المصفر	Adutaque	الدقاق
Albacara	البكرة	Afice	حفيظ
Albacea	الوصية	Aforra	الحر
Albacora	البكورة	Agraz	ارغيس
Albahaca	الحبقة	Aguajaque	الوشق
Albaida	البيضا	Aguanafa	النفحة
Albaire	البيض	Ajabebra	الشبابة
Albala	البراءة	Ajaraca	الشركة
Albanar	البناء	Ajarafe	الشرف
Albanega	البنقة	Ajebe	الثب
Albanil	البناء	Ajedrea	الشطرية
Albaquia	البقية	Ajedrez	الشطرنج
Albarān	البراءة	Ajenuz	السنوز
Albarazado	لبرش	Ajimez	الشماسة
Albarazo	البرص	Ajomate	الجهات
Albardān	البردان	Ajonjoli	الجلجلان
Albardin	البردي	Ajorca	الشركة
Albaricoque	البرتوق	Ajuagas	الشتاق
Albarrada	البرادة	Ajuar	الشعراء
Albarran	البراني	Ala	يا الله
Libatosa	البطاش	Ala	الله
Albayalde	البياض	Alabega	الحبق
Albéitar	البيطر	Alacena	الخزانة
Albenda	البند	Alacrān	العقربان
Alberca	البركة	Alafia	العافية
Albetrchigo	الفرسق	Alahilca	العلاقة
Albihar	البحار	Alajor	العشور
Albitana	البطانة	Alajū	الفحوة

Alcarcenā	الكرسنة	Alboaire	البحير
Alcaria	القرية	Albogue	البوق
Alcarraza	صح	Albohera	البحيرة
Alcartaz	القرطاس	Alboheza	الخبازه
Alcatara	القطارة	Albohol	البخور
Alcatifa	القطيفة	Albōndiga	البندقية
Alcavera	القبيلة	Alborbola	اللولولة
Alcayata	الخطبة	Alborga	البرغة
Alcazaba	القصبة	Albornia	البرنية
Alcāzar	القصر	Albornoz	البرنس
Alcazuz	عرق السوس	Alboronia	البورانية
Alcoba	القبه	Alborogue	البركة
Alcohela	الكحيلة	Alboroto	البروز
Alcohol	الكحل	Alborozo	البروز
Alcoholar	تقول	Albotin	النظيم
Alcolla	القلة	Albricias	البشارة
Alcor	القصور	Albudeca	البطيخة
Alcorān	القرآن	Alcabala	القبالة
Alcorci	القرص	Alcabela	القبيلة
Alcorque	القرق	Alcabor	الخرشوف
Alcorza	القرصة	Alcacer	القصيل
Alcotān	القطام	Alcachofa	الخرشوف
Alcotana	القطاعة	Alcaduz	القادوس
Alcrebite	الكبريت	Alcafar	الكفل
Alcroco	الكروكو	Alcahaz	الققص
Alcuna	الكنية	Alcahuete	القواد
Alcuza	الكوزه	Alcaiceria	القيسارية
Alcuzcuz	الكسكس	Alcaide	القائد
Alchub	الجب	Alcalde	القاضي
Aldaba	الضبة	Alcali	القلي
Aldea	الضيعة	Alcaller	القلال
Aldebaran	الدبران	Alcamiz	الخبيس
Aldiz	الديسة	Alarde	العرض
Alefriz	الفراض	Alcamonias	الكمون
Aleja	اللويح	Alcana	الحناء
Alejija	الدشيشة	Alcanā	الخانات
Alema	الماء	Alcancia	الكنز
Alepin	الحلبى	Alcāndara	الكدرة
Alerce	الارز	Alcanfor	الكافور
Aletria	الاطرية	Alcantara	القططرة
Aleve	العيب	Alcaparra	الكبارة
Aleya	الآية	Alcaravān	الكروان
Alfabega	الحبقة	Alcaravea	الكرويا

Algarivo	الغريب	Alfabeto	الف باء
Algarrada	المرادة	Alfadiā	الهدية
Algarroba	الخروبة	Alfafa	الحب
Algavaro	الغوار	Alfaguara	الفوارة
Algazara	الغزارة	Alfahar	الفخار
Algazul	الفاصول	Alfajeme	الحجام
Algebra	الجبر	Alfalfa	الفصصة
Algodōn	القطن	Alfanigue	البنيفة
Algorfa	الغرفة	Alfanje	الخنجر
Algoritmo	الخوارزمي	Alfaque	الفك
Alguacil	الوزير	Alfaqueque	الفكك
Alguāquida	الوقيدة	Alfaqui	الفقيه
Alguaza	الرزة	Alfaquin	الحكيم
Alhadida	الحديدة	Alfaraz	الفرس
Alhajte	الخط	Alfarda	الفردة
Alhaja	الحاجة	Alfardōn	الفرضي
Alhamar	الخمير	Alfareme	الحرام
Alhamel	الحمال	Alfarero	الفخار
Alhandal	الحنظل	Alfarje	الفرش
Alhania	الحنية	Alfarrazar	الخرص
Alhaquin	الحايك	Alfaya	الحاجة
Alharaca	الحركة	Alfayate	الخياط
Alharma	الحرمل	Alfazaque	ابو فساس
Alhavara	الحواري	Alfeñique	الفانيد
Alhelga	الحلقة	Alferez	الفارس
Alheli	الخيرى	Alferraz	الفراس
Alheña	الحناء	Alficoz	الفقوس
Alhoja	الحاج	Alfil	الفيل
Alholva	الحلبة	Alfiler	الخلال
Alhondiga	الفندق	Alfinde	الهند
Alhori	الهرى	Alfitete	الفتات
Alhorma	الحرمة	Alfombra	الخمرة
Alhorre	الخرى	Alfoncigo	الفستق
Alhucema	الخزامة (1)	Alforja	الخرج
Alhucena	الخشيناء	Alforza	الخرزة
Alhureca	الحراق	Alfoz	الحوز
Aliacān	البرقان	Algaba	الغابة
Aliara	العيار	Algaida	الغيضة
Alicatar	اللكاث	Algalia	الغالية
Alicates	اللقاط	Algar	الغار
		Algara	الغار
		Algarabia	العربية
		Algarabio	الغربي

1 - ومنها اشتق اسم مدينة «الحسيمة» وهي
تغر في المغرب الشمالى على البحر المتوسط

Almanaque
 Almanceb
 Almarada
 Almarbate
 Almarcha
 Almarjo
 Almaro
 Almarra
 Almarraja
 Almartaga
 Almastiga
 Almatriche
 Almazara
 Almazarron
 Almea
 Almejia
 Almenar
 Almenara
 Almez
 Almibar
 Almicantarar
 Almidana
 Almifor
 Almijar
 Almijara
 Almimbar
 Alminar
 Almiral
 Almirez
 Almiron
 Almuzque
 Almocaden
 Almocafre
 Almocarbe
 Almocat
 Almoceda
 Almocrebe
 Almocri
 Almodon
 Almofalla
 Almofar
 Almofia
 Almofrej

المناج
 المنصب
 المخززة
 الربط
 المرجة
 المرج
 المرو
 المخلج
 المرشة
 المرتع
 المستكى
 المطريح
 المعصرة
 المصران
 الميعة
 المخشية
 المنار
 المنارة
 الميس
 المبرد
 المقطرة
 الميدان
 المنفر
 المنشر
 المجل
 المنبر
 المنار
 الماس
 المهراس
 الامرون
 المسك
 المقدم
 المحفر
 المقربص
 المخات
 المسدى
 المكارى
 المقرى
 المدهون
 المصلى
 المغفر
 المخفية
 المفرش

Alidada
 Alifa
 Alifafe
 Alifara
 Alijar
 Alimara
 Alinde
 Alioj
 Alionin
 Alizace
 Alizar
 Aljaba
 Aljabibe
 Aljama
 Aljamia
 Aljaraz
 Aljofa
 Aljerife
 Aljévena
 Aljez
 Aljibe
 Aljofaina
 Aljofar
 Aljofifa
 Aljor
 Aljuba
 Almaceria
 Almacen
 Almadena
 Almadia
 Almadraba
 Almadraque
 Almagacen
 Almagesto
 Almagra
 Almahala
 Almaizar
 Almaja
 Almajanique
 Almajar
 Almajara
 Almalafa
 Almanaca

المضادة
 الحلقة
 الخفاف
 الفرح
 الصحارى
 الإمارة
 الهند
 اليشق
 الجونى
 الاساس
 الازار
 الجعبة
 الجباب
 الجماعة
 المعجبة
 الجرس
 الجرمة
 الجارف
 الجفنة
 الجبس
 الجباب
 الجفنية
 الجوهر
 الجفانة
 الجر
 الجبة
 المزرعة
 المخزن
 المعدن
 المعدية
 المزربة
 المطرح
 المخزن
 المجسنى
 المغرة
 المحلة
 المنزر
 المجبى
 المنجنيق
 المعجر
 المشجرة
 الملحفة
 المخنقة

Altramuz	الترمس	Almogama	المجامع
Alubia	اللوبيا	Almogavar	المغاور
Aludel	الائال	Almohada	المخدة
Aluneb	العناب	Almohade	الموحد
Aluquete	الوقيد	Almohatre	النشادر
Alloza	اللوزة	Almohaza	المحسة
Amago	الصمغ	Almojabana	المجبة
Aman	امان	Almojama	المشمع
Amapola	جيرة	Almojaref	المشرف
Ambar	عنبر	Almojaya	المجايزة
Āmel	عامل	Almona	المونة
Amin	امين	Almoneda	المناداة
Amir	امير	Almoradux	المردش
Amusgar	محطى	Almoravid	المرباط
Anacalo	نقال	Almori	المري
Anafaga	النفقة	Almorrofa	المنحرفة
Anafalla	النفاية	Almotacén	المحتسب
Anaquel	النقال	Almotalafe	المستحلف
Andorga	عندقة	Almotazaf	المعتسف
Andrajo	انخراج	Almozala	المصلى
Anea	النأى	Almud	المد
Anejir	النشيد	Almudi	المدى
Anfiñ	افيون	Almuédano	المؤذن
Ānoría	الناعورة	Almunia	المنية
Anorza	العرشان	Aloque	الخلوى
Anūteba	الننبة	Aloquin	الوقتى
Añacal	النقال	Alosna	الاثنية
Añacea	النزاهة	Alpargata	البرغات
Añafea	النفابة	Alquequenje	الكافنج
Añafil	النفير	Alqueria	القرية
Añagaza	النقازة	Alquermes	القرمز
Añasco	النشق	Alquerque	القرق
Añazme	النظم	Alquéz	القياس
Añicos	النقش	Alquezar	القصاراة
Añil	النيل	Alquibla	القبلة
Arabe	عربى	Alquicel	الكساء
Arancel	علم الاسعار	Alquiler	الكراء
Arar	عرعر	Alquimla	الكيمياء
Argamandel	منديل	Alquinal	القناع
Argān	ارجان	Alquitira	الكثيراء
Arganas	عرقان	Alquitran	القطران
Argaya	الغاية	Alrota	الروث
Argel	ارجل	Altamia	الطعمة

Atanquía	التنقية	Argolla	الغل
Ataquizar	تكاثر	Arije	عريش
Ataracea	الترصيع	Arijo	رهيش
Atarazana	دار الصناعة (الترسانة)	Arimez	العماد
Atarfe	الطرفاء	Arjorān	ارجوان
Atarjea	الشركة (الترفة)	Arrabā	الرباع
Atarraga	الطراقة	Arrabal	ارباض
Atarragar	طرق	Arracada	اقراط
Atarraya	الطراحة	Arraez	الرئيس
Ataud	التابوت	Arrate	الرطل
Atauja	التوشية	Arrayān	الريحان
Ataurique	التوريق	Arrecife	الرصيف
Atavio	التعبية	Arrejaque	الرشاقة
Atifle	اثافى	Arrelde	الرطل
Atijara	التجارة	Arrequite	الركاب
Atincar	التنكار	Arrequite	الركيب
Atoba	الطوبة	Arrezate	الحرشف
Atriaca	الترياق	Arriate	الرياض
Atutia	التوتيا	Arriaz	الرياس
Auge	اوج	Arriacés	الرزاز
Averia	عوارية	Arrizafa	الرصافة
Azabache	السبع	Arroba	الربع
Azabara	العبارة	Arrocabe	الركاب
Azacan	السقاء	Arrope	السرب
Azacaya	السقاية	Arroz	الرز
Azache	الساج	Arsenal	دار صناعة (ترسانة)
Azafate	السنط	Ascari	عسكري
Azafran	الزعفران	Asequi	الزكاة
Azagador	السكة	Asesino	حشاشون
Azahar	الزهر	Atabaca	الطباق
Azala	الصلابة	Atabal	الطبل
Azamboa	الزنبوعة	Atabe	الثقبية
Azandar	الصندل	Atacir	التسيير
Azanoria	اسفنارية	Atafarra	الثفر
Azaque	الزكاة	Atafea	الطنفاحة
Azaqueta	السقينة	Atahona	الطاحونة
Azar	الزهر	Atahorina	التغمة
Azarbe	السرب	Ataifor	الطينفور
Azarcón	الزرقون	Ataire	الدائرة
Azarja	السارحة	Atalaya	الطلائع
Azarnefe	الزرنخ	Atalvina	التلبينة
Azarote	الضفر	Atambor	الطنبور
Azofar	الصفار	Atanor	التنور

Bayal
Baza
Beduino
Bellota
Ben
Benisalem
Benjui
Berberi
Bereber
Berenjena
Bernegal
Bezaar
Biznaga
Bocaci
Bodoque
Bōfeta
Borax
Borni
Botor
Bujia
Burché
Burdo

بعل
بزر
بدوى
بلوطة
بان
بنى سالم
لبان جوى
بربرى
بربر
بنجان
برنية
بزار
بشناقة
بغازى
بندق
بافقة
بورق
برنى
بشور
بجاية
برج
برد

Azofra
Azogar
Azogue
Azor
Azorafa
Azote
Azotea
Azugar
Azucena
Azud
Azufatifa
Azul
Azulaque
Azulejo
Azūmbar
Azumbe

السخرة
سقى
السوق
السور
الزرافة
السوط
السطحية
السكر
السوسن
السد
الزيفزف
لازورد
السلاقة
الزليج
السنبل
الثن

B

Babucha
Badal
Badān
Badāna
Badea
Badén
Bagaje
Bagarino
Bahari
Baladi
Balaj
Balate
Baldar
Balda
Baque
Baquero
Baraca
Barcino
Bardaje
Barī
Barragan
Barrio
Bata

بابوج
بادل
بدن
بطانة
بطيخة
باطن
بتجة
بحرى
بحرى
باطل
بلخش
بلاط
باطلة
بطل
وقع
بقر
بركة
برش
برج
بارع
بركان
برى
بت

C

Cabila
Cadi
Cadira
Cafela
Cafetia
Cāfila
Cafiz
Cafre
Caftān
Caid
Caimacān
Cala
Calafetear
Calatañazor
Calataraje
Calibo
Califa

قبيلة
قاضي
قدره
قفل
كنز
قافلة
قنيز
كافر
قفطان
قائد
قائمقام
كلا
قلف
قلعة النور
قلعة الاعرج
قالب
خليفة

Coba
Coime
Colcōtar
Copa
Cora
Cotōn
Cotoniā
Cozcuchō
Cubeba
Cufico
Cūrcuma
Curdo
Chafarote
Chaira
Chalān
Chamariz
Charca
Charrān
Cherva
Chilla
Chilaba
Chivo
Chozā
Chuca
Chuche
Chupa

قبة
قائم
تلقطار
كوب
كورة
قطن
قطنية
كسكس
كبابة
كوفة
كركم
كردي
شغرة
شغرة
جلاب
ساماريز
طريقة
شراني
خروع
شغرة
جلابة
جب
خص
ثقة
جوه
جبة

Cambuj
Camocān
Camuñas
Canana
Cāncano
Candil
Cārabe
Carabo
Caramida
Cāramo
Carava
Carcajada
Carcax
Carme
Carmesi
Cārtamo
Catalayub
Cazo
Cazuz
Cazzurro
Cehti
Ceca
Cedoaria
Cegatero
Cegri
Celemi
Cenefa
Geni
Cenit
Cequi
Cerbatarā
Cero
Ceuti
Ciani
Cibica
Cica
Cifac
Cifra
Cimbara
Citara
Civeto
Cofa
Coima

كيبوش
كمخا
كمون
كفانة
قمقام
قنديل
كهرياء
قرباب
قربيط
خمر
قراية
قهقهة
خلخال
كرمة
قرمزي
قرظم
قلعة ايوب
كاس
قسوس
قرور
سبتي
سكة
زدوار
سقاط
شغري
ثمانى
صنفة
صيني
سمت الرأس
سكى
زبطانة
صفر
سبتي
زيان
سبيكة
زق
صفاق
صفر
زيارة
ستارة
زيد
قفة
قويمة

D

Daga
Dahir
Daifa
Damajuan
Dante
Dārsenā
Daza
Dibujo
Dinar
Divan
Dula

طاقة
طهر
ضيقة
دامجان
لمط
دار صناعة (ترسانة)
دقسة
ديباجة
دينار
ديوان
دولة

Gandul
Gañguil
Gañan
Garbino
Garduña
Gargara
Gargol
Garrafa
Gargrama
Garrido
Gibraltar
Goja
Gomer
Granadi
Grisgris
Guācharo
Guadafiones
Guadalen
Guadalkibir
Guadameci
Guadarrama
Guajete
Gualā
Guarismo
Guilla
Guitarra
Gumīa
Guarapas
Gurbion

غندور
قنجة
غنام
غربي
قرقدون
غرغرة
غرقل
غراف
غرامة
غري
جبل طارق
قفة

غمارة
غرناطي
حرز
وَجَر
وظاف
وادي العين
وادي الكبير
وادي المسي
وادي الرملة
واحد
والله
خوارزمي
غلة
قيثار
كمي
غراب
غريون

H

Habiz
Hacino
Hafiz
Hala
Haragān
Harambel
Harca
Harēm
Harōn
Harre

حبيبي
حزين
حفيظ
هلا
مراغة
الحنبل
حركة
حرم
حرون
هر

E

Elche
Elixir
Engarzar
Enjeco
Escabeche
Estragōn

علج
اكسير
خرز
الشك
سكباچ
طرخون

F

Faca
Faluca
Falleba
Fanal
Fanega
Faquir
Farda
Fardacho
Farfān
Farfara
Farota
Fata
Fetua
Fileli
Foceifiza
Fodoli
Foluz
Frez
Fulano
Fundago
Fustan

مِرْخَة
فلوكة
خلابة
فنار
فنيقة
فقير
مِرْضَة
مِرْضُخ
مِرْخَان
هلهل
خروطة
حتى
فتوى
فيلاني
فسيفساء
فضولي
فلوس
مِرْث
فلان
فندق
مِسْطَان

G

Gacela
Gafeti
Galanga
Galayo
Galbana
Galima

غزالة
غافتي
خلنجان
تلاعة
جلبان
غنية

Jazarino
Jazmin
Jea
Jebe
Jeliz
Jeque
Jerbo
Jerif
Jeta
Jifa
Jifero
Jineta
Jirafa
Jirel
Jofaina
Jofor
Jorfe
Jorro
Josa
Jota
Jubōn
Julepe
Jurdia

K

Kermes

L

Lailan
Laūd
Laudano
Leila
Lelili
Lerda
Lilac
Limon

M

Macabro

جزائري
ياسمين
جزية
شبة
جلاس
شيخ
جربوع
شريف
خطم
جيفة
شفرة
جرنيط
زرانة
جلال
جفينة
جفر
جرف
جر
حش
فتة
جبة
جلاب
زردية

قرمز

دلال
العود
الاودن
ليلة
لا اله الا الله
جرذ
ليلاك
ليمون

مقبرة

Hasani
Haxix
Hegira
Hoque
Horro
Hurī

Islam

Jabali
Jabalōn
Jabeca
Jābeca
Jabeque
Jabī
Jācena
Jaco
Jaez
Jaguarzo
Jaharrar
Jaique
Jaloque
Jamborā
Jāmila
Japuta
Jaque
Jaquica
Jāquima
Jara
Jarabe
Jaraiz
Jaramago
Jareta
Jarifo
Jarope
Jarra
Jarro
Jatib

حسانى
حشيش
هجرة
حق
حر
حورى

اسلام

جبلى
جبلون
سبيكة
شبكة
شباك
شبي
جيزان
شك
جهاز
شقواس
حوارى
حاك
شروق
حماد
جميلة
شبوط
شق
شقيقة
شكيمة
شعره
شراب
صهريج
سرمق
شريط
شرين
شروب
جرة
غراف
خطيب

Moharra
Moharracho
Mohatra
Moheda
Moji
Momia
Monfi
Monzon
Moraga
Mozarabe
Mazcorra
Mudéjar
Mufti
Mujalata
Muladi
Mulquia
Muna
Muselina
Muslime
Musulman

N

Nabab
Nabi
Nadir
Nafa
Naife
Naife
Najarse
Naranja
Natrun
Nebli
Nenufar
Nesga
Noque
Noria
Nuca

O

Ojala

محرب
مهرج
مخاطرة
مغيضة
مخشي
مومياء
منفى
موسم
محرقة
مستعرب
مشفوره
مدجن
منفى
مخالطة
مولدى
ملكية
مونة
موصلى
مسلم
مسلم

نائب
نبى
نظير
نفحة
نيف
نايب
نجاه
نارنج
نطرون
نبلى
نيلوفر
نسجة
نقعة
ناعورة
نخاع

ان شاء الله

Macura
Magacen
Maglaca
Maharon
Maharrama
Majzen
Mameluco
Marabu
Maravedi
Marchamo
Mariega
Marfil
Marfuz
Margomar
Marjal
Marlota
Marmita
Maroma
Marras
Masamuda
Mascara
Matachin
Matalahuva
Matraca
Mazari
Mazmodina
Mazmorra
Meca
Mehala
Meiunje
Mengano
Mequetrefe
Merode
Metical
Mezquino
Mezquita
Mia
Mikrab
Miramamolin
Mistico
Mogal
Mogataz
Mogate

مقصورة
مخزن
مفلقة
محروم
محرمة
مخزن
مملوك
مربوط
مرباطى
مرشم
مرقعة
عظم النبل
مرفوض
مرفوم
مرج
ملبوطة
مرمة
مبرومة
مرة
مصوده
مسخرة
متوجهين
حبة حلوة
مطرقة
مصرى
مصودى
مطمورة
مكة
محلة
معجون
من كان
مخطرف
مراد
مثقال
مسكين
مسجد
مائة
محراب
امير المؤمنين
مسطح
مفل
مفطس
مفطى

Romana
Ronsal
Rubia
Ruc
Rumi
Ruzafa

رمانة
زمن
ربع
رخ
رومي
رصفة

Ojaranza
Oruzuz
Otomano

حرنج
عرق سومس
عثمانى

P

Papagayo

بيغاء

Q

Quermes
Quilate
Quina
Quintal

قرمز
قيراط
كينيا
قنطار

R

Rabadan
Rabazuz
Rabel
Rabida
Rafe
Rahali
Rahez
Ramadan
Rambla
Rauda
Recamar
Recua
Redoma
Regaifa
Rehala
Rehen
Rejalgar
Requive
Res
Resma
Retama
Rifarrola
Rima
Robo

رب الضان
لب السوس
رياب
رابطة
رف
رحلى
رخيص
رمضان
رملة
روضة
رقم
ركوة
رضومة
رغيفة
رحلة
رهين
رهج الغار
ركيب
راس
رزمة
رتمة
رغرافة
رزمة
ربع

S

Sabalo
Saboga
Sacre
Saleb
Samarugo
Sampaguita
Sāsdalo
Sandia
Sarilla
Sarraceno
Sebestēn
Sena
Seraffin
Serasquier
Servato
Simùn
Siroco
Sofa
Sofí o sufi
Sofora
Soldan o sultan
Sorbete
Sorgo

شابل
صبوغة
صقر
سحلب
سموك
زنبق
صندل
سندية
شطرية
شرقى
سبستان
سنا
شريفى
عسكر (سر عسكر
= رئيس العسكر)
حربث
سموم
شروق
صفة
صوفى
صفراء
سلطان
شربة
شرقى

T

Taba
Tabaque
Tabi
Tabica
Tabor
Tabuco

كعبة
طبق
عنابى
طبقة
طابور
طبق

Turqui
Tutia

تركى
توتيا

Taca
Tafurea
Tagarino

طاقة
طيفورية

U

Ulema

علماء

Taha
Tahali
Tahēño
Tahona
Tahur

ثغرى
طاعة
تهليل
طحنة
طاحونة
دخول

V

Vacari
Velniez

بقرى
ملبس

Taibeque
Taifa
Talco o Talque

تشبيكة
طائفة
طلق

X

Xara

شبرع

Talega
Talismān
Talvina
Tāmaras
Tamarindo

تعليقة
طلمس
تلبينة
تمر
تمر هندي

Z

Zabacequia

صاحب الساقية

Zabila

صبيرة

Zabra

زورق

Zacatin

مقاطين

Zafa

صفحة

Zafar

زاج

Zafari

سفرى

Zafariche

صهريج

Zafio

سفع

Zafon

سنان

Zafra

صفرية

Zaga

ساقة

Zagal

زغل

Zagüia

زاوية

Zaguán

سطوان

Zahreño

صحراء

Zahén

زيان

Zahinas

سخينة

Zahora

سحور

Zahori

زهري

Zaida

صايدة

Zaino

خائن

Zalā

صلاة

Taca
Tafurea
Tagarino
Taha
Tahali
Tahēño
Tahona
Tahur
Taibeque

طنبور
تميز
طرحة

Taifa
Talco o Talque
Talega

ترصيع
طرفاء

Talismān
Talvina
Tāmaras

تربيع
طراحة
طريده

Tamarindo
Tambor
Tamīz

تعريفه
طريقة

Tara
Taracea
Taraje

تركيم
تشكيل

Tarbea
Tarea
Tarida

توشية
طاسة

Tarifa
Tarima
Tarquin

ثقل
تليس

Tasquil
Taujia
Taza

ترنجبين
ترطيل

Tegual
Tellis
Tereniabīn

تبر
ثمين

Tertil
Tibar
Tomin

ترنجة
ترنجان

Toronja
Toronjina
Trona

نطرون
لرجمان

Truchiman
Tuera
Turbit

طوارة
ثريد

Zarretin
Zarza
Zarzahān
Zatara
Zoco
Zofra
Zoquete
Zorzal
Zubia
Zulaque
Zulla
Zuna
Zurito
Zurrapa
Zurriaga
Zurrōn

سرتى
شرس
زردخان
شختورة
سوق
سفرة
سقاط
زرزال
شعبة
سلاقة
سلج
سنة
طورى
سراب
شريكة
صرة

Zalama
Zalamelé
Zalea
Zalmedina
Zalona
Zamacuco
Zamara
Zambra
Zanja
Zaque
Zaquizami
Zara
Zaragüelles
Zaratān
Zarco
Zargatona

سلام
سلام عليك
سلاخة
صاحب المدينة
زلونة
صمكوك
سمور
زمرة
زنقة
زق
سقف سما
ذرة
سراويل
سرطان
زرقاء
بزركتان

